

# DOSSIER DE PRESSE PRESS KIT

# offta

\_festival  
d'arts vivants  
\_live art festival

**Du 27 mai  
au 4 juin 2015**

9<sup>e</sup> édition





## LE OFFTA EN BREF

Manifestation artistique annuelle créée aux abords du Festival TransAmériques (FTA), le OFFTA s'affirme comme un festival voué à la jeune création d'avant-garde en arts vivants. Il se donne comme mission de défricher, tout au long de l'année, le paysage artistique local afin de mettre de l'avant des créateurs dont la démarche guide les nouveaux courants en théâtre, danse et performance. Le OFFTA fonde son identité sur une direction artistique favorisant les démarches fortes et singulières, les pratiques émergentes et l'expérimentation.

Le OFFTA aspire à un décloisonnement des pratiques artistiques contemporaines et de leur public respectif. Dans cette vision de métissage disciplinaire, le OFFTA diffuse et produit des événements métissés, qui bousculent les pratiques établies des arts vivants et questionnent les modes de représentation, tout en favorisant la participation, le dialogue et la coopération.

Le OFFTA est une plateforme structurante en création, production et diffusion, qui épaula la jeune création d'ici. Le festival offre des résidences de recherche et création ainsi qu'un accompagnement dramaturgique à plusieurs projets sélectionnés, donne accès à des moyens de production et de communications professionnels à l'ensemble des artistes de la programmation et s'offre comme premier lien structurant entre les jeunes artistes et les diffuseurs nationaux et internationaux présents à Montréal à ce moment de l'année. À travers ces leviers, le festival OFFTA aspire à être un amplificateur des voix les plus fortes de sa génération.

## A FEW WORDS ABOUT THE OFFTA

The OFFTA is an artistic event created by Montreal artists on the edge of the Festival TransAmériques. The OFFTA offers a multidisciplinary program centered on contemporary creation and the encounter of various art forms. The OFFTA bases its identity on an art direction encouraging strong and singular approaches, emerging practices and experimentation. The OFFTA is not only a showcase of the vitality and creativity of the artistic community, but also a platform for exchanges between artists from different disciplines and horizons. As such, the OFFTA aspires to decompartmentalize contemporary artistic practices along with their respective audiences.

As a promoter, the OFFTA facilitates access to art and offers the chance to discover creators who explore the liminal space between dance, theatre, performance and visual arts, seek adventure in unexplored artistic terrains and forecast new relations between creators and the audience. In this vision of disciplinary mixture, the OFFTA produces special hybrid events: the MIXOFFs. Imagined by the artistic direction, they aim to shake up the established practices of the performing arts and question modes of representation.

As a promoter, the OFFTA encourages the discovery of new artists and facilitates an organic mixing of audiences, critics and national and international promoters.

# EDITORIAL

## NOUS SOMMES RICHES WE ARE RICH

« On cesse d'être pauvre dès qu'on commence à s'organiser. Il y a une différence considérable entre une masse de pauvres et une masse de pauvres déterminés à agir ensemble<sup>1</sup>. »

En cette période d'austérité, nous avons un goût amer en bouche. Nous voulons bien nous battre, mais nous avons cet étrange sentiment que le vrai problème n'est pas économique. Que la crise qui nous secoue est plus sensible, souterraine, systémique. Que cette austérité ne sert qu'à nous diviser. Que la fragmentation sociale qui en découle est en train de nous transformer en barbares narcissiques.

Au OFFTA, il nous est apparu important de regarder nos forces, de saisir à bras le corps nos armes du quotidien, et d'affirmer :

Nous sommes riches.

Rassembler, partager des perceptions, tranquillement commencer à regarder dans la même direction, puis avancer. Porter notre attention sur ce qui nous unit plutôt que sur ce qui nous divise. Accepter que chaque personne emprunte un chemin différent pour se diriger vers ce but que nous partageons et que c'est par cette diversité de points de vue, de pratiques et de manières que nous sommes collectivement riches. S'activer. Construire alors un présent, puis une lignée d'actions porteuses de sens, puis une histoire.

Et doucement, presque imperceptiblement si nous ne sommes pas attentifs, ensemble, nous produisons de la richesse.

Nous n'avons pas d'infrastructure pour incarner un pouvoir dont on serait vite prisonnier. Nous n'avons pas une organisation avec laquelle on devrait être d'accord et de laquelle il faudrait faire partie. Nous avons bien peu d'argent. Mais nous sommes un organisme vivant, luxuriant, libre, en mouvement. Nous rassemblons des commissaires, discutons avec des philosophes, des auteurs, des amis, des collègues, des bâtisseurs, des gens d'affaires, des enfants, des dépressifs, des endettés, des illuminés, des croyants, mais surtout, nous rencontrons des artistes qui cherchent, travaillent et auscultent notre temps.

Nous sommes riches et nous le partageons avec vous par cette programmation d'arts vivants qui vous offre des démarches artistiques fortes, rigoureuses, éveillant notre regard sur le monde. Pour qu'ensemble, nous commencions à regarder dans la même direction.

1. À NOS AMIS, COMITÉ INVISIBLE. LA FABRIQUE ÉDITIONS, PARIS, 2014, P. 13.

"One ceases to be poor as soon as one begins to get organized. There is a considerable difference between a mass of poor people and a mass of poor people determined to act together<sup>1</sup>."

In this time of austerity, we have a bitter taste in our mouth. We would like to fight, but we have this strange feeling that the real problem is not economical in its very nature. That the crisis that shakes us is actually more sensitive, submersive, systemic. That this austerity has for only purpose to divide us. That the resulting social fragmentation is turning us into narcissists barbarians.

At the OFFTA, it became important to look at our strengths, to seize our daily life weapons and proudly say:

We are rich.

Getting together, sharing perceptions, slowly starting to look in the same direction. Then, moving further on. Bringing our attention on what unites us rather than what divide us. Accepting that each person takes on a different path to reach our common goal and that this diversity of point of view and practices makes us collectively rich. Get things moving. Starting to build a present, then a line of meaningful actions, then our history.

And slowly, almost imperceptibly if we are not paying attention, together, we produce wealth.

We do not have an infrastructure to embody a power that would soon imprison us. We do not have an organisation by which we should abide and be part of. We don't have much money. But we are a living, lush, free, and moving organism. We bring curators together, we discuss with philosophers, authors, friends, colleagues, builders, businesspeople, children, depressed and indebted people, visionaries, believers, but above all, we meet artists that search, transform and probe our time.

We are rich and through this live art programming, we share the strong and rigorous artistic processes that heighten our awareness of the world. So that we start looking in the same direction.

Les codirecteurs et l'équipe du OFFTA

## LIEUX DE DIFFUSION

**GALERIE DE L'UQAM**  
1400, RUE BERRI, PAVILLON JUDITH-JASMIN,  
LOCAL J-R 120 H2X 3S1

**CENTRE DU THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI**  
3900, RUE SAINT-DENIS H2W 2M2

**THÉÂTRE LA LICORNE**  
4559, AVENUE PAPINEAU H2H 1V4

**USINE C**  
ENTRÉE SITUÉE AU 1908, RUE PANET H2L 3A2

**THÉÂTRE AUX ÉCURIES**  
7285, RUE CHABOT H2E 2K7

**MAISON DE LA CULTURE DU PLATEAU-  
MONT-ROYAL**  
465, AVENUE DU MONT-ROYAL EST H2J 1W3

**MAISON DE LA CULTURE MAISONNEUVE**  
4200, RUE ONTARIO EST H1V 1K1

**MONUMENT-NATIONAL**  
1182, BOULEVARD SAINT-LAURENT H2X 2S5

**COEUR DES SCIENCES DE L'UQAM,  
AGORA HYDRO-QUÉBEC**  
175, AVENUE DU PRÉSIDENT-KENNEDY H2X 0A3

## BILLETTERIE

La Billetterie Articulée  
Monument National | [www.monumentnational.com](http://www.monumentnational.com)  
514-844-2172

Des billets seront aussi en vente sur les lieux de représentation 30 minutes avant le début de chaque performance (selon disponibilité, argent comptant seulement)



# HORAIRE SCHEDULE

<p>mercredi 27 mai wednesday may 27<sup>th</sup></p> <p><b>MixOFF</b> 20 h 8pm Galerie de l'UQAM</p>	<p>jeudi 28 mai thursday may 28<sup>th</sup></p> <p><b>MashOFF</b> 20 h 8pm Théâtre La Licorne</p> <p><b>HORS-SCÈNE</b> 10 h à 18 h from 10am to 6 pm USINE C</p>	<p>vendredi 29 mai friday may 29<sup>th</sup></p> <p><b>Philippines</b> 16 h &amp; 21 h 4pm &amp; 9pm Maison de la culture du Plateau Mont-Royal</p> <p><b>Les Sports d'été</b> 19 h 30 7:30pm Maison de la culture Maison-neuve</p> <p><b>Soirée OFFTA/MUTEK</b> 22 h 10pm MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN</p>	<p>samedi 30 mai saturday may 30<sup>th</sup></p> <p><b>Les Sports d'été</b> 19 h 30 7:30pm Maison de la culture Maison-neuve</p> <p><b>Logique du pire + STROKE</b> 21 h 30 9:30pm Théâtre La Licorne</p> <p><b>Le OFF @6524</b> 22 h 30 10:30pm 6524, ST-HUBERT</p>	<p>dimanche 31 mai sunday may 31<sup>st</sup></p> <p><b>La vérité en magie + CAPITALIST DUETS</b> 22 h 10pm Monument National</p> <p><b>Logique du pire + STROKE</b> 16 h 4pm Théâtre La Licorne</p>	<p>lundi 1<sup>er</sup> juin monday june 1<sup>st</sup></p> <p><b>La vérité en magie + CAPITALIST DUETS</b> 22 h 10pm Monument National</p> <p><b>Terms of Service + SIRI</b> 18 h 6pm Théâtre La Licorne</p>	<p>mardi 2 juin tuesday june 2<sup>nd</sup></p> <p><b>Terms of Service + SIRI</b> 18 h 6pm Théâtre La Licorne</p> <p><b>KEEP IN TOUCH + Gloria</b> 21 h 30 9:30pm Théâtre aux Écuries</p>	<p>mercredi 3 juin wednesday june 3<sup>rd</sup></p> <p><b>Mine de rien + Tout ce qui va, revient</b> 20 h 8pm Centre du théâtre d'Aujourd'hui</p> <p><b>Orphée Karoké</b> 21 h 9pm Centre du Théâtre d'Aujourd'hui</p> <p><b>KEEP IN TOUCH + Gloria</b> 18 h 6pm Théâtre aux Écuries</p>	<p>jeudi 4 juin thursday june 4<sup>th</sup></p> <p><b>Mine de rien + Tout ce qui va, revient</b> 20 h 8pm Centre du Théâtre d'Aujourd'hui</p> <p><b>Orphée Karoké</b> 21 h 9pm Centre du Théâtre d'Aujourd'hui</p> <p><b>J'aime Hydro</b> 17 h 5pm Théâtre La Licorne</p> <p><b>Party de clôture FTA+OFFTA</b> 22 h 10pm QG DU FTA</p>
--	---	--	---	--	---	---	---	---

# MIXOFF

Emmanuel Schwartz & Salvatore Calcagno  
Adam Kinner & Vera Tussing  
Sarah Berthiaume & Florence Minder  
Olivia Boudreau & Sabine Molenaar

# SOIRÉE D'OUVERTURE

GALERIE DE L'UQAM - 120 MIN  
MERCREDI 27 MAI, 20H WEDNESDAY MAY 27TH, 8PM.

PERFORMANCE MULTIDISCIPLINAIRE MULTIDISCIPLINARY PERFORMANCE



Les MixOFF invite huit jeunes artistes – quatre provenant de Wallonie-Bruxelles et quatre du Québec – à travailler en binôme afin de créer un objet scénique aux frontières de diverses pratiques culturelles et artistiques. C'est une rencontre entre les territoires de la création belge et québécoise que nous proposons, une série de mariages arrangés pour donner naissance à de nouveaux dialogues transatlantiques. Venez découvrir les résultats de ces quatre rencontres inédites. Les binômes présenteront une seconde version de ces recherches dans le cadre des Ailleurs en folie à Mons, en Belgique en septembre prochain. The MixOFF allow eight young artists – four from Wallonia-Brussels and four from Quebec – to work in pairs to create a scenic object at the borders of different cultural and artistic practices. It's a meeting between the creative territories of Belgium and Quebec, a series of arranged marriages to give birth to new transatlantic dialogues. Come discover the result of those four new and rather unlikely encounters. The pairs will present a second version of this research as part of Ailleurs en Folie in Mons, Belgium, in September.

## Biographies

### Emmanuel Schwartz

Comédien, musicien, metteur en scène et auteur, Emmanuel Schwartz mène simultanément, une série de démarches artistiques radicales, en complicité avec des artistes comme le chorégraphe Dave St-Pierre, les réalisateurs Denis Villeneuve et Xavier Dolan, ainsi que le metteur en scène Marc Beaupré. Créateur atypique, Emmanuel Schwartz travaille dans ses œuvres à harnacher la force antique des mythes pour donner à voir ce qui se joue réellement dans les conflits policés qui tissent la vie contemporaine. Actor, musician, author and director, Emmanuele Schwartz works simultaneously a series of radical artistic approaches with artists such as the choreographer Dave St-Pierre, directors Denis Villeneuve and Xavier Dolan, as well as the stage director Marc Beaupré. Atypical creator, Shwartz wants to harness the antique force of the myth to show what is really going on in the conflicts that weaves everyday life.

### Salvatore Calcagno

Salvatore Calcagno débute sa carrière en 2011 avec une courte forme nommée *Gnocchi* mettant en scène un inceste culinaire entre un jeune homme et sa mère. En 2012, il crée *La Vecchia Vacca*, un succès public et critique, nommé par 2 fois aux Prix de la Critique et présenté à Marseille, Bruxelles et Paris (Vanves). En 2014, il a travaillé à la création d'une tragédie musicale dans le cadre du Festival XS au Théâtre National de Bruxelles et assiste Armel Roussel à la mise en scène de deux auteurs canadiens, Gilles Poulin-Denis et Sarah Berthiaume. Salvatore Calcagno started his career in 2011, with *Gnocchi*, featuring a culinary incest between a young man and his mother. In 2012, he created *La Vecchia Vacca*, who received public and critical acclaim, twice nominated at the Prix de la Critique and presented in Marseille, Bruxelles and Paris (Vanves). In 2014, he worked on the creation of a musical tragedy as part of the Festival XS at the Théâtre National de Bruxelles and assisted Armel Roussel to direct two canadian authors, Gilles Poulin-Denis and Sarah Berthiaume.

### Adam Kinner

Adam Kinner est un artiste basé à Montréal qui œuvre en danse, en musique et en performance. D'abord formé en musique, Kinner a commencé à concevoir des chorégraphies dans le but de revisiter le cadre de la performance musicale. Coincé entre la logique de la musique et celle de la danse, Kinner chevauche maintenant les deux dans le but d'examiner leurs prétentions contingentes à la vérité. Adam Kinner is a Montreal-based artist that works with dance, music and performance. Musician by formation, Kinner started to conceptualize choreographies in order to revisit the setting of the musical performance. Stuck between the logic of both dance and music, he now works seamlessly between the two to examine their contingent claims on the truth.

### Vera Tussing

Diplômée de la London Contemporary Dance School, Vera Tussing a travaillé en tant que chorégraphe et danseuse à travers le Royaume-Uni, la Belgique et l'Europe. Son travail a été présenté et coproduit par des institutions telles que ROH2 pour « First » à la Royal Opera House, The Place dans le cadre de The Place Prize à Londres et également à STUCK Art Centre à Louvain et le Monty Theatre à Anvers. Graduate from the London Contemporary Dance School, Vera Tussing worked as a choreographer and dancer throughout the United Kingdom, Belgium and Europe. Her work has been presented and co-produced by institutions such as the ROH2 for First at the Royal Opera House, The Place as part of The Place Prize in London, as well as STUCK art Centre in Louvain, and the Monty Theatre in Anvers.

### Sarah Berthiaume

D'abord formée comme comédienne, Sarah Berthiaume est aussi auteure et scénariste. Elle est l'auteure des pièces *Le Déluge après*, *Disparitions* et *Villes Mortes*, parues aux Éditions de Ta Mère. En 2013, sa pièce *Yukonstyle* a été montée simultanément au Théâtre d'Aujourd'hui à Montréal et au Théâtre national de la Colline à Paris, avant d'être produite à Bruxelles, Innsbruck, Heidelberg et Toronto. Sarah travaille également en tant que scénariste pour l'adaptation cinématographique de *Yukonstyle*, ainsi que pour l'émission *Subito Texto* sur les ondes de Télé-Québec. En tant que comédienne, on a pu la voir dans *Martine à la plage*, un solo que son complice Simon Boulerice a écrit pour elle. Actor by formation, Sarah Berthiaume is also author and playwright. She wrote *Le Déluge après*, *Disparitions* and *Villes Mortes*, published by Éditions de Ta Mère. In 2013, her work *Yukonstyle* was simultaneously showed at the Centre du Théâtre

d'Aujourd'hui in Montreal and at the Théâtre national de la Colline in Paris, before being produce in Bruxelles, Innsbruck, Heidelberg and Toronto. Sarah also works on the script for the cinematographic adaptation of *Yukonstyle*, as well as for the Subito Texto program on Télé-Québec. As an actor, she was seen in *Martine à la plage*, a solo that her accomplice Simon Boulerice wrote for her.

#### Florence Minder

Florence Minder est une actrice et auteure suisse formée à l'INSAS à Bruxelles. Son travail d'écriture scénique sert à jeter les bases sensibles d'une interaction possible avec le public. Les formes qui en résultent (*Good Mourning ! VOSTbil, Calendrier de l'Avent, Saison 1*) dialoguent également avec les contextes spécifiques de leur représentation (théâtres, musées, hôtel...) Jouant en français, allemand et anglais, l'artiste compte notamment parmi ses collaborations artistiques: Fabien Prioville, Karen Köhler, Pascal Merighi, Sofie Kokaj ou encore Selma Alaoui. Florence Minder is a swiss actor and author trained at INSAS in Brussels. Her playwrights serve to lay the groundwork on a possible interaction with the public. The resulting works (*Good Mourning ! VOSTbil, Calendrier de l'Avent, Saison 1*) are in dialogue with the specific context into which they take place (theater, museum, hotel, etc.). Playing in French, German and English, the artist as work with Fabien Prioville, Karen Köhler, Pascal Merighi, Sofie Kokaj and Selma Alaoui.

#### Sabine Molenaar

Sabine Molenaar, originaire des Pays-Bas, a déménagé à Amsterdam en 2003 pour étudier le théâtre et la danse moderne à l'Amsterdamse Hogeschool voor de Kunsten. En 2006, elle a travaillé avec Ann van den Broek pour la performance *E19 the way to San José* and a été entre 2006 et 2008, cofondatrice de la compagnie hollandaise Instant Collective. En 2008 elle alla à Bruxelles et travailla 2 ans avec la compagnie Peeping Tom, avec laquelle elle partie en tournée internationale pour la performance *32 rue Vandenbranden*. En 2012, elle créa son premier solo, *That's it*, sous le chapeau de sa nouvelle compagnie Sandman. That's it a gagné le premier prix lors du festival ACT à Bilbao et le prix pour "Strongest female talent" au Theater Aan Zee à Ostende en Belgique. Sabine Molenaar born in the Netherlands, moved to Amsterdam in 2003 to study Modern Theatre Dance for 4 years at the Amsterdamse Hogeschool voor de Kunsten. In 2006 she worked with Ann van den Broek for the performance *E19 the way to San José*, and from 2006 until 2008 she was co-founder of the dutch company 'Instant Collective'. In 2008 she came to Brussels and worked for over 2 years with company 'Peeping Tom', touring internationally with the performance *32 rue Vandenbranden*. In 2012 she created her first solo, *That's it*, under the umbrella of her new company Sandman. That's it won the first price in ACT festival in Bilbao and the price for 'Strongest female talent' at Theater Aan Zee' in Oostende, Belgium and is touring internationally.

#### Olivia Boudreau

La pratique de l'artiste Olivia Boudreau combine le film, la vidéo et la performance dans des œuvres qui explorent la perception, la temporalité et le visible en utilisant le plan-séquence, et plus récemment la structure narrative et le montage de plans. Son installation vidéo *L'Étude* – une étude à grande échelle de cinq femmes dans un sauna – a retenu l'attention lors de la dernière Triennale du Musée d'art contemporain de Montréal en 2011. En 2011, elle était récipiendaire du Prix Pierre-Ayot de la Ville de Montréal. En 2012 et 2014, elle faisait partie de la sélection québécoise au prestigieux prix Sobey. Olivia Boudreau is an artist whose practice combines video and performance in works that explore perception, temporality and the visible through the long take and more recently narrative structure and editing. Her video installation *L'Étude*—a large scale study of five women in a steam room—was a focal point of the last Québec Triennale at the Musée d'art contemporain in 2011. She was the recipient of the Prix Pierre-Ayot de la Ville de Montréal in 2011. In 2012 and 2014 she was part of the Quebec selection for the prestigious Sobey award.

## MASHOFF

Commissaires Curators: Martine Bruneau, Axelle Munezero & Katya Moutaignac

THÉÂTRE LA LICORNE - 90 MIN

JEUDI LE 28 MAI, 20H

THURSDAY MAY 28TH, 8PM

DANSE DANCE



Le OFFTA et l'équipe de 100Lux concoctent une soirée originale tissant des rencontres audacieuses entre la scène contemporaine et des artistes issus de différentes pratiques de danses urbaines (popping, waacking, b-boying, etc.). Outre une série de solos, des duos improvisés offrent l'occasion de collaborations inédites entre six artistes émergents qui font de leur corps une véritable œuvre d'art contemporaine. The OFFTA and the team 100Lux concoct an original evening by weaving bold encounters between the contemporary scene and artists from different practices of urban dance (Popping, Waacking, B-boying, etc.). In addition to a series of solos, improvised duets will provide the opportunity to see creative collaborations between six emerging artists who transform their body into real work of contemporary art.

Créateurs invités Guest creators: Handy « MonstaPop » Yacinte, Gregory « Krypto » Selinger, Lea Ved, Marie-Reine Kabasha, Dany Desjardins et Louis-Elyan Martin

Biographie Biography

Fondé en 2012 par Martine «Cherry» Bruneau et Axelle «Ebony» Munezero, 100Lux est un organisme à but non lucratif qui a comme objectif de faire lumière sur les chorégraphes et danseurs du monde de la danse urbaine qui cherchent à repousser les limites de leurs arts, et ce, dans toutes les disciplines de la danse urbaine : popping, hip-hop, locking, waacking, bboying, house, krump, etc. Founded in 2012 by Martine "Cherry" Bruneau and Axelle "Ebony" Munezero, 100Lux is a non-profit organism that seeks to highlight the choreographers and dancers of the urban dance scene who push back the limits of their art: popping, hip-hop, locking, waacking, bboying, house, krump, etc. 100Lux partners up with the OFFTA through the curator Katya Moutaignac to make the MashOFF possible.

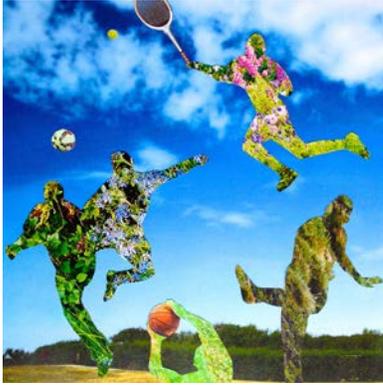
plines de la danse urbaine : popping, hip-hop, locking, waacking, bboying, house, krump, etc. Founded in 2012 by Martine "Cherry" Bruneau and Axelle "Ebony" Munezero, 100Lux is a non-profit organism that seeks to highlight the choreographers and dancers of the urban dance scene who push back the limits of their art: popping, hip-hop, locking, waacking, bboying, house, krump, etc. 100Lux partners up with the OFFTA through the curator Katya Moutaignac to make the MashOFF possible.

# LES SPORTS D'ÉTÉ

Benoit Landry / Nord Nord Est

MAISON DE LA CULTURE MAISONNEUVE - 45 MIN  
VENDREDI 29 MAI & SAMEDI 30 MAI À 19H30  
FRIDAY MAY 29TH & SATURDAY MAY 30TH, 7:30PM

THÉÂTRE THEATER



Sans talent, ils s'adonnent aux sports d'été dans une imperturbable allégresse. Frisbees, cordes à danser, ballons et autres hula-hoop fusent à un rythme effréné, dans une fresque heureuse où le mot compétition ne saurait même être prononcé. Mais tout équilibre demeure fragile...

Without talent, they devote themselves to summer sports in an imperturbable joy. Frisbees, jump ropes, balls and other hula hoop fuse at a frantic pace, in a happy picture where the word competition can not even be pronounced. But any balance remains fragile...

Mise en scène Directed by Benoit Landry | Assistance à la mise en scène et régie Stage Manager Dominique Leblanc-Bolduc | Interprétation Performed by Simon Labelle-Ouimet, Simon Lacroix, Francis La Haye, Mylène Leclerc et Aurée Vachon.

## Biographie Biography

Benoit Landry est metteur en scène, comédien, musicien. En 2013, il fonde l'organisme de création multidisciplinaire Nord Nord Est et donne naissance au spectacle *Le Voyage d'hiver*, présenté dans le cadre du festival Montréal Complètement Cirque, puis sur la scène principale du théâtre Prospero. À l'origine des projets qu'elle développe, la compagnie réunit des praticiens aux techniques diverses,

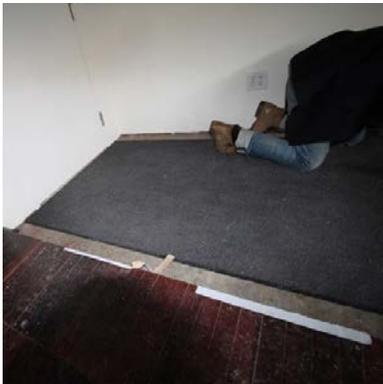
dans le but qu'émergent de ces rencontres des objets scéniques de formes variées, comme autant d'écosystèmes uniques à la frontière des genres. Benoit Landry is a director, actor and musician. In 2013, he founded the multidisciplinary creative agency Nord Nord Est and put together the show *Le Voyage d'hiver*, who was presented during the Montréal Complètement Cirque festival and on the stage of the théâtre Prospero. Initiator of the projects that the agency develops, Nord Nord Est unites a vast array of techniques so that their encounter creates new scenic objects of various forms, such as the unique ecosystems at the frontier of genres.

# PHILIPPINES

Peter James et Nicolas Cantin

MAISON DE LA CULTURE DU PLATEAU MONT-ROYAL - 45 MIN  
VENDREDI 29 MAI, 16H & 21H FRIDAY MAY 29TH, 4PM & 9PM

LABORATOIRE DE DANSE DANCE LABORATORY



Pas de description. Nous sommes ici, pour le plaisir. Le plaisir d'être ensemble, tu vois. On essaye de bien faire les choses, mais sans y laisser notre peau. Je dirais, pour être clair, que nous sommes comme des chercheurs d'or, de faux chercheurs d'or. C'est que nous n'avons pas vraiment le goût de l'or, mais plutôt celui du sang. Je parle du sang rouge et or de l'enfance, le sang carton-pâte du théâtre, tu comprends? No description. We are here for fun. The pleasure of being together, you see. We try our best to do things, but without caring for our skin. I would say, to be clear, we are like gold diggers, fake gold diggers. It's that we don't really have the taste of gold. We rather have the taste of blood. I speak of the red and gold childhood's blood, the pulpboard theatre's blood, you know?

## Biographies Biographies

### NICOLAS CANTIN

Nicolas Cantin crée des environnements chorégraphiques dans lesquels il sonde les multiples possibilités dramatiques du mouvement. Son univers penche entre intimité et sauvagerie. À ses débuts, il crée trois spectacles: *Grand singe*, *Belle manière* et *Mygale* qui forment une trilogie sous le titre Trois romances. Il bricole ensuite «deux pièces anglaises» *CHEESE* et *Klumzy* qui traitent de la mémoire. Il flirte avec le cirque en cosignant pour les 7 doigts de la main la mise en scène de *Patinoire*, un solo pour Patrick Léonard, et se commet à intervalles réguliers dans

différents projets collectifs qui ont tous en commun de naviguer aux frontières des genres. Nicolas Cantin creates choreographic environments in which he explores the multiple dramatic possibilities of the movement. His universe goes from the intimate to the savagery. He started with three shows: *Grand Singe*, *Belle Manière* and *Mygale*, that together form the *Trois Romance* trilogy. He worked afterward with two english plays *CHEESE* and *Klumzy*, that deal with memory. He flirts also with the circus by co-signing for *les 7 doigts de la main* the playwright of *Patinoire*, a solo for Patrick Léonard, and commit himself to different collective project that all have in common to navigate on the border of genre.

### PETER JAMES

Acteur physique et créateur multidisciplinaire depuis 25 ans, Peter James s'est investi dans un travail de recherche sur le mouvement, la voix et le texte qui l'a amené à évoluer sur scène dans des disciplines aussi diverses que la danse, le théâtre, le multimédia, le cirque, la performance ainsi que les variétés. Ces multiples expériences lui ont permis de travailler en danse avec, entre autres, Catherine Tardif, Andrew Harwood, Brouhaha Danse et Alain Francoeur. Peter James a à son actif trois solos et one cabaret qu'il orchestre avec 7 autres complices: Ze Psykolyk Project. En plus de travailler pour la télévision et le cinéma, il enseigne des ateliers de jeu et de présence partout dans la métropole. Il est également conseiller artistique à l'École Nationale de Cirque. Physical actor and multidisciplinary creator for 25 years, Peter James has been involved in a research on the movement, the voice and the text, that led him to move on to the stage in disciplines as diverse as dance, theatre, multimedia, circus, performance and varieties. This multiple experiences have allowed him to work with Catherine Tardif, Andrew Harwood, Brouhaha Danse and Alain Francoeur among others. Peter James has to his credits three solos and one cabaret that he orchestrated with seven other accomplices: Ze Psykolyk Project. As well as working for television and cinema, he is a teacher and an artistic advisor at the École Nationale de Cirque.

# LOGIQUE DU PIRE

Étienne Lepage

LABORATOIRE DE THÉÂTRE THEATRE LABORATORY



À la recherche d'idées claires, les interprètes s'efforcent, se surpassent, s'emmêlent et s'effondrent. Les mains vides, il reste encore le rire. Un rire tragique. Étienne Lepage fabrique des mondes en morceaux, drôles et sombres. Logique du pire est sa plus récente recherche dont il présente maintenant les résultats préliminaires. Looking for clear ideas, performers seek, surpass, get tangled and collapse. Event with empty hands, laughter still remains. A tragic laugh. As always, Étienne Lepage creates with this laboratory a world apart, funny and dark. Logique du pire is his most recent research, which he now presents the preliminary results.

Texte, mise en scène et direction de production Production Director, written and directed by Étienne Lepage | Scénographie Stage Designer | Max-Otto Fauteux Lumière Lighting Alexandre Pilon-Guay Musique | Music Robert M. Lepage | Interprétation Performed by Alexandre Bergeron, Yannick Chapdelaine, Renaud Lacelle-Bourdon, Rachel Graton et Marilyn Perreault.

## Biographie Biography

Étienne Lepage est auteur dramatique, scénariste, traducteur et créateur transdisciplinaire. Basé à Montréal, son travail est présenté un peu partout en Amérique du Nord et en Europe. Parmi ses nombreuses créations, notons Rouge Gueule, L'Enclos de l'éléphant, Ainsi parlait... et Histoires pour

faire des cauchemars, qui, par leur étonnante richesse et diversité de genre, ont su dévoiler son talent immense. Étienne Lepage is a playwright, writer, translator and transdisciplinary creator. Based in Montreal, his work has been presented throughout North America and Europe. His many creations like Rouge Gueule, L'Enclos de l'éléphant, Ainsi parlait... and Histoires pour faire des cauchemars, have revealed his immense talent through their surprising richness and diversity of genre.



# STROKE

Louise Michel Jackson & Ben Fury

DANSE DANCE



Il faut s'étourdir, s'enivrer, s'enfiévrer... Il faut qu'il y ait FRACASSEMENT! STROKE se penche sur le frisson et questionne le désir d'intensité pour échapper à la tiédeur de la réalité. L'extase, son point de rupture, inévitable, tout autant que sa mise en abyme. La version finale de cette étape de travail sera présentée à Charleroi Danses en Belgique, en février 2016. We must daze and intoxicate ourselves, go up in flames... There needs to be SHATTERING! STROKE focuses on the thrill and questions the desire of intensity to escape the tepidness of reality. Ecstasy, its inevitable breaking point, as well as his curveball. The final version of this work in progress will be presented at Charleroi Danses, Belgium in February 2016.

Chorégraphie et interprétation Choreographed and Performed by Louise Michel Jackson et Ben Fury | Musique Music Rodolphe Coster | Oeil extérieur Outside advisor Clara Furey | Aide à la dramaturgie Dramaturgy advisor Katya Montaignac

## Biographies Biographies

### LOUISE MICHEL JACKSON

Louise Michel Jackson a travaillé avec Cas public, Rubberbanddance, Grand Poney, Sasha Kleinplatz, Laurel Koop, Caroline Laurin Baucage, Hanako-Hoshimi Caines (Little bang theory avec Lhasa de Sela/OFFTA 2009) et Sidi Larbi Cherkaoui. Louise Michel Jackson has worked with Cas public, Rubberbanddance, Grand Poney, Sasha Kleinplatz, Laurel Koop, Caroline Laurin Baucage, Hanako-Hoshimi Caines (Little bang theory with Lhasa de Sela / OFFTA 2009) and Sidi Larbi Cherkaoui

### BEN FURY

Ben Fury a collaboré avec de nombreux chorégraphes européens tels que Fatou Traore, Johanne Saunier, Roberto Olivan, Mauro Pacagnella, Harold Henning, Damien Jalet, et Sidi Larbi Cherkaoui. Il a enseigné pour la compagnie Rosas et enseigne régulièrement dans plusieurs festivals en Europe. Ben Fury has collaborated with numerous European choreographers like Fatou Traore, Johanne Saunier, Roberto Olivan, Mauro Pacagnella, Harold Henning, Damien Jalet and Sidi Larbi Cherkaoui. He taught for the company Rosas and teaches regularly in several festivals in Europe.

# LA VÉRITÉ EN MAGIE

Christian Messier

PERFORMANCE



Quelle forme pourrait prendre la magie si elle subissait la même évolution que l'art, c'est-à-dire passer de l'illusion et du mensonge à la vérité? À la lisière des arts visuels performatifs et de la magie, Christian Messier propose une suite d'actions dont l'hybridité artistique crée de nouveaux éclats de sens. What form magic could take if it was undergoing the same evolution as art, that is to say from illusion and deception to truth? At the edge of performative visual arts and magic, Christian Messier proposes a series of actions whose artistic hybridity creates new outbursts of sense.

## Biographie Biography

Christian Messier vit et travaille à Montréal. À titre de performeur, il a participé à plusieurs événements dans une douzaine de pays. On l'a vu à Live Biennale à Vancouver, pendant Viva! Art action à Montréal, à la Biennale d'art performatif de Rouyn-Noranda, au 7<sup>e</sup> 11<sup>e</sup> International Festival of Performance Art de Toronto, à la Manif d'art de Québec et à la Rencontre internationale d'art performance de Québec en 2000 et 2002. Ses œuvres picturales ont entre autres été présentées à l'Œil de Poisson, à Pan! Peinture dont il est l'un des fondateurs, à la galerie Verticale, à l'Écart Lieu d'Art Actuel et à la galerie Laroche/Joncas, en 2013. Il est aussi l'auteur du magazine Web Punctum qui traite des arts visuels au Québec. Christian Messier est représenté par la galerie Laroche/Joncas. Christian

Messier lives and works in Quebec City. As a performer, he has participated in numerous events in over a dozen countries. We saw him at the Live Biennale in Vancouver, during Viva! Art action in Montreal, at the performative art biennale in Rouyn-Noranda, at the 7<sup>e</sup> 11<sup>e</sup> International Festival of Performance Art of Toronto, at the Manif d'art de Québec and at the Rencontre internationale d'art performance de Québec in 2000 and 2002. His visual artworks have been presented at l'Œil de Poisson, at PAN! Peinture, which he is a founding member, at the Verticale gallery, at l'Écart Lieu d'Art Actuel and at Laroche/Joncas gallery in 2013. Christian Messier is also the author of the Webzine Punctum that covers visual arts in the province of Quebec. Christian Messier is represented by the galerie Laroche/Joncas



# CAPITALIST DUETS

Public recordings

DANSE DANCE



Parce qu'il y a une limite. Ou peut-être pas? CAPITALIST DUETS est le produit que vous voulez à l'échelle que nous pouvons nous permettre: l'évidence et l'impossible, la fin du monde. Because there's only so much to go around, or is there? CAPITALIST DUETS is the product you want at the scale we can afford: the obvious and the impossible, the end of the world.

Chorégraphie et interprétation Choreographed and performed by **Katie Ewald, Ame Henderson, sandra Henderson, Adam Kinner, Liz Peterson, Evan Webber**

## Biographie Biography

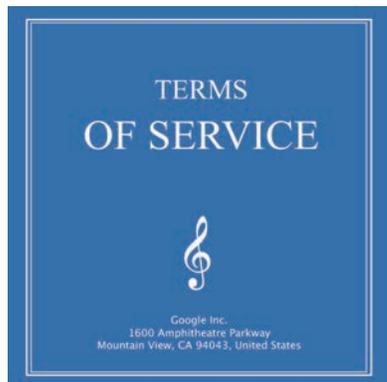
Les expériences en danse de Public Recordings propose de comprendre la chorégraphie tension entre l'établi et l'émergent, et leurs performance sont un exemple marquant que la danse peut changer comment nous imaginons le possible. Une opération collective qui joint la recherche artistique, la performance, l'apprentissage et la publication, Public Recordings rend des projets novateurs qui mettent de l'avant le potentiel de l'espace public. Leurs œuvres incluent /Dance/Songs/, 300 TAPES, relay, what we are saying, The Most Together We've Ever Been, rehearsal/performance et HOW TO WORK: une performance encyclopédique qui a été présentée en Belgique, Croatie, France, Italy, aux Pays-Bas, Slovénie, Royaume-Uni et à travers le Canada. Public Recordings' dance experiments propose choreography as the tension between the established and the

emergent - and their performances make a remarkable case that dance changes how we imagine the possible. A collaborative operation that conjoins artistic research, performance creation, learning and publication, Public Recordings makes ground-breaking projects that activate the potentials of shared space. Their works include /Dance/Songs/, 300 TAPES, relay, what we are saying, The Most Together We've Ever Been, rehearsal/performance and HOW TO WORK: a performance encyclopaedia have been presented in Belgium, Croatia, France, Italy, The Netherlands, Slovenia, the UK and across Canada.

# TERMS OF SERVICE

John Boyle-Singfield

PERFORMANCE + CHANT CHORAL PERFORMANCE + CHORAL SINGING



TOS est une transposition musicale et performative des conditions d'utilisation de Google. Mu par un désir d'augmenter la visibilité de ce texte important, et pourtant méconnu, John Boyle-Singfield manie ici la musique, le chant choral, les arts vivants et les dispositifs propres aux médias de masse. TOS is a musical and performative transposition of Google's terms of service. Driven by a desire to increase the visibility of this important, yet disregarded text, John Boyle-Singfield integrates music, choral singing, live arts and the mass media systems into a single performance.

Musique Music Gentiane M. Gagnon | Chef de chœur Choirmaster Roseline Blain | Choeur Choir Membres de l'ensemble Gaïa

## Biographie Biography

John Boyle-Singfield travaille dans un large éventail de mediums, incluant vidéo, sculpture, installation, peinture, texte et Internet. Son approche conceptuelle axée sur l'appropriation amène une réflexion critique en art, considérant les problèmes de production et de participation générés par les technologies du mass-média et des systèmes d'information. À l'intérieur de ces transformations, il a recours à des pratiques hybrides qui questionnent la signification de l'art et son compor-

tement en société. John Boyle-Singfield works with a wide range of mediums: video, sculpture, installation, painting, text and Internet. His conceptual approach that focused on appropriation brings a critical reflection on art, and considers the production and participation problems generated by the uses of the new technologies of the mass-media and of information systems. Inside those transformations, he uses hybrid techniques that put into question the signification of art and his role in society.



# SIRI

La messe basse

THÉÂTRE THEATRE



Avec SIRI, Laurence se barricade au chalet familial des années après l'avoir quitté. Plongée dans l'obscurité, avec pour seule lumière celle de son iPhone, on constate l'évidence: l'une ne peut exister sans l'autre. Fiction et réalité s'imbriquent. À travers les limites langagières de SIRI, Laurence explore le potentiel performatif du programme et en découvre la dimension poétique. C'est la première fois que SIRI se voit confier un rôle au théâtre. Years after leaving it for good, Laurence barricades herself in the family cabin, along with SIRI. In total darkness, with her cellphone as the only source of light, an obvious truth appears to us: one cannot exist without the other. Reality and fiction mix themselves up. Through the linguistic limits of SIRI, Laurence explores the performative potential of the program and discovers its poetical side. It's the first time that SIRI is given a role on stage.

Texte Written by Dany Boudreault, Maxime Carbonneau et Laurence Dauphinais | Mise en scène Directed by Maxime Carbonneau | Direction de production, assistance à la mise en scène, lumière et régie lighting, production and Stage Manager Jérémie Boucher | Interprétation performed by Laurence Dauphinais et SIRI version iOS 8.1.3 | photo hugo b. lefort

## Biographie Biography

La Messe Basse a créé (e) et Descendance lors de sa résidence au Centre du Théâtre d'Aujourd'hui. La compagnie est le véhicule de création de Jérémie Boucher, Maxime Carbonneau et Dany Boudreault. La Messe Basse created (e) et Descendance during its residency at the Centre du Théâtre d'Aujourd'hui. The company is the creation vessel of Jérémie Boucher, Maxime Carbonneau and Dany Boudreault.

# KEEP IN TOUCH

WITHNEY LAFLEUR

## PERFORMANCE



*KEEP IN TOUCH* est une étude minimaliste et radicale du terme générique « contact ». Notion, à la fois, large et complexe à l'ère actuelle, celle-ci se révèle plus que fascinante pour l'artiste qui, comme on lit le dictionnaire, performe l'arten action. *KEEP IN TOUCH* is a minimalist and radical study of the generic term "contact". Broad and complex in the current era, this concept reveal itself as more than fascinating for the artist, who performs action in art as naturally as we read the dictionary.

Assistant **John Boyle-Singfield**

### Biographie Biography

Whitney Lafleur est originaire de Rouyn-Noranda et vit maintenant à Montréal. Artiste du visuel, de l'espace et du temps, passant par l'art performance, la vidéo et l'installation, elle arbore une pratique contextuelle et relationnelle, se lovant dans l'inconfort, les troubles du comportement et une sensualité périodique d'une façon tantôt ludique, tantôt violente. Chaque œuvre est conçue autour de l'Objet, puis de réflexions pouvant être aussi accessibles qu'un vulgaire jeu de mot. Les références à la musique, à la culture populaire en général ainsi qu'une attitude néo-clownesque sont assidues dans son travail. Whitney Lafleur is a Montreal-based artist originally from Rouyn-Noranda. Artist of the visual, of time and space, and who touches performative art, video and installation, her conceptual and

relational work takes confort in personality disorder and a periodic sensuality, at time playful and at time violent. Her works are conceived around the Object and through many different ways of thinking, that can be as simple as a play of words. Many references to music and pop culture are found in her work.



# GLORIA

Mykalle Bielinski

## PERFORMANCE MULTIDISCIPLINAIRE MULTIDISCIPLINARY PERFORMANCE



*Gloria* est une performance musicale immersive où se rencontrent chant lyrique, musique numérique, VJing et théâtralité. À travers différents âges et espaces suggérés par la voix, l'œuvre polyphonique convoque le sublime dans l'image et le son au terme d'un voyage envoûtant. *Gloria* is an immersive musical performance where music, lyrical singing, VJing and theatricality meet. Through different ages and areas suggested by the voice, the polyphonic work summons the sublime in the sound and image after a mesmerizing journey.

Texte, mise en scène, musique et interprétation Music, directed, Performed and Written by **Mykalle Bielinski** | Dramaturgie Dramaturgy **Sophie Devirieux** | Conseiller poétique Poetic Advisor **Olyvier Le-roux** | Vidéo Video **Myriam Boucher** | Scénographie Set Designer **Odile Gamache**

### Biographie Biography

Mykalle Bielinski se consacre au chant, à l'interprétation, à la poésie et à la musique numérique sur scène. Révélée en 2013 par le jury de Cartes Premières, elle compose pour le théâtre (Attentat, Propositions for the AIDS museum, Photosensibles) et performe pour différents projets dont JOSHUA, un mélange électro de chanson et de synth-trip-hop. Diplômée de l'UQAM en interprétation, elle a travaillé avec Hanna Abd El Nour, Félix-Antoine Boutin et Eugenio Barba. Artiste multidisciplinaire, son travail est lyrique, intime et existentialiste. Il concerne l'être : son lien au sacré, à la nature et à l'histoire. Mykalle Bielinski devotes herself to singing, performing, to poetry and digital music on stage. Revealed in 2014 by Carte Premières jury, she composes for the theater (Attentat, Propositions for the AIDS museum, Photosensibles) and performs for different projects like JOSHUA, an electro mix of singing and synth-trip-hop. Drama graduate student of UQAM, she worked with Hanna Abd El Nour, Félix Antoine Boutin and Eugenio Barba. Multidisciplinary artist, her work is lyrical, intimate and existential. It concerns the being: his link to the sacred, the nature and history.

Mykalle Bielinski se consacre au chant, à l'interprétation, à la poésie et à la musique numérique sur scène. Révélée en 2013 par le jury de Cartes Premières, elle compose pour le théâtre (Attentat, Propositions for the AIDS museum, Photosensibles) et performe pour différents projets dont JOSHUA, un mélange électro de chanson et de synth-trip-hop. Diplômée de l'UQAM en interprétation, elle a travaillé avec Hanna Abd El Nour, Félix-Antoine Boutin et Eugenio Barba. Artiste multidisciplinaire, son travail est lyrique, intime et existentialiste. Il concerne l'être : son lien au sacré, à la nature et à l'histoire. Mykalle Bielinski devotes herself to singing, performing, to poetry and digital music on stage. Revealed in 2014 by Carte Premières jury, she composes for the theater (Attentat, Propositions for the AIDS museum, Photosensibles) and performs for different projects like JOSHUA, an electro mix of singing and synth-trip-hop. Drama graduate student of UQAM, she worked with Hanna Abd El Nour, Félix Antoine Boutin and Eugenio Barba. Multidisciplinary artist, her work is lyrical, intimate and existential. It concerns the being: his link to the sacred, the nature and history.

# MINE DE RIEN

Marie Mougeolle & Liane Thériault

DANSE DANCE



Point d'intersection entre prise d'espace et prise de tête, *Mine de rien* s'éloigne du studio pour mieux y faire écho. Ce duo explore les questions que suscitent la performance, le plaisir de danser ainsi que les enjeux en lien avec le rapport au spectateur. Ce projet a bénéficié d'une résidence au Département de danse de l'UQAM. At the intersection point between claiming space and getting worked out, *Mine de rien* gets away from the studio in order to get closer to it. This duo explores questions that relate to performance, the joy of dancing and the issues related to spectatorship. This project benefited from a residency at the Dance Department of UQAM.

Chorégraphie Choreographed by **Marie Mougeolle & Liane Thériault** | Lumière Lighting Benoît Lari-vière | Œil extérieur Outside Advisor **Katya Montagnac** | Interprétation Performed by **Marie Mougeolle & Liane Thériault** | Photo **Martin Leduc-Poirier**

Biographie Biography

Liane Thériault et Marie Mougeolle signent ici leur première collaboration. Liane est interprète, vidéaste et chorégraphe. Elle aime le travail très physique du corps, mais également l'absurde, le ludique et le rock. Marie est interprète, créatrice et enseignante. Comme matière première, elle

aime travailler à partir du parcours du danseur. Elles ont en commun leur intérêt pour les processus de création interdisciplinaires et une profonde envie de se voir remises en question par la pratique de l'autre. Liane Thériault and Marie Mougeolle sign their first collaboration for the OFFTA 2015. Liane is a performer, video artist and choreographer. She likes the physical work of the body, but also the absurd, the playful and rock music. Marie is a performer, creator and teacher. As raw material, she likes to work with the personal experience of the dancer. Both have in common their interest for the interdisciplinary creation process and a strong desire to question each other practice.



# TOUT CE QUI VA, REVIENT

Catherine Gaudet

DANSE DANCE



En constante circulation entre le dedans et le dehors, l'objectivité et la subjectivité, le regard est insaisissable parce qu'en perpétuelle mutation. Celui qui regarde transforme le monde en même temps qu'il est transformé par lui. Ce que nous voyons nous voit en retour, nous juge, nous engage malgré nous. *Tout ce qui va, revient* est une étude vivante sur la question du regard, initiée dans le cadre du mémoire-crédation de Christine Charles. In constant circulation between the inside and the outside, the objectivity and the subjectivity, the look – this invisible action – is in perpetual motion. To look at someone or something is a great risk: whoever looks transform the world while he or she is transformed by it. What we see sees us in return, judge us and engages us despite ourselves. *Tout ce qui va, revient*, is a living study of the look, initiated during the thesis of Christine Charles.

Chorégraphie Choreographed by **Catherine Gaudet** | Scénographie Set Designer **Catherine Gaudet, Christine Charles & Sarah Dell'Ava** | Œil extérieur et initiatrice du projet Outside advisor and initiator **Christine Charles** | Interprétation Performed by **Sarah Dell'Ava**

Biographie Biography

Le travail de Catherine Gaudet plonge dans les méandres de la psyché humaine et cherche à mettre

en lumière, à travers le corps, les traces subtiles de l'inconscient et de la complexité identitaire. Son œuvre met en exergue l'enchevêtrement des sensations et des contradictions qui composent l'être et révèle les distorsions qui font vaciller la façade. Catherine Gaudet se consacre à la création depuis 2004. Depuis, ses pièces ont été présentées à Montréal, au Danemark, en Belgique et en France. Elle est membre fondatrice de la compagnie Lorganisme. The work of Catherine Gaudet delves into the intricacies of the human psyche and tries, through the use of the body, to bring into light the subtle traces of the unconscious and the complexity of the identity. Her work highlights the tangled feelings and contradictions of the being and reveals the distortions which sway away the façade. Catherine Gaudet is dedicated to creation since 2004. Since then, her works haven't been presented in Montreal, Denmark, Belgium and France. She is a founding member of the company Lorganisme.

# ORPHÉE KARAOKÉ

Création dans la chambre

CENTRE DU THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI - SALLE PRINCIPALE - 1H15  
MERCREDI 3 JUIN ET JEUDI 4 JUIN À 21H  
WEDNESDAY, JUNE 3RD & THURSDAY JUNE 4TH, 9PM

THÉÂTRE THEATRE



Ce spectacle-événement sans acteur réactualise différents mythes grecs par l'intermédiaire du public invité à se lancer dans le vaste répertoire de la musique populaire. Une aventure-karao-ké qui confrontera chaque spectateur à un destin mythique! Cet événement a été créé à l'Usine C, en septembre 2014, lors de l'événement Iceberg. *Orphée Karoké* a également bénéficié d'une résidence à l'Église de Notre-Dame-des-Prairies dans le cadre d'une entente culturelle avec la Ville de Notre-Dame-des-Prairies. This event-show without actor takes a new look at different Greek myths through the public, who is invited to immerse itself into the vast repertoire of popular music. An karaoke-adventure that will confront each viewer to a mythical destiny! This show has been created at the Usine C, in September 2014, during the event Iceberg. *Orphée Karoké* benefited from a residency at l'Église de Notre-Dame-des-Prairies as part of a cultural agreement with the Ville de Notre-Dame-des-Prairies.

Texte et mise en scène Written and directed by **Félix-Antoine Boutin** | Scénographie Set Designer **Odile Gamache** | Direction technique Technical Director **Maxime Bouchard** | Lumière Lighting **Julie Basse** | Musique Music **Jean-François Malo** | Vidéo Video **Joël Morin Ben-Abdallah**

CET ÉVÈNEMENT A ÉTÉ CRÉÉ EN COPRODUCTION À L'USINE C ET A BÉNÉFICIÉ D'UNE RÉSIDENCE À L'ÉGLISE DE NOTRE-DAMME-DES-PRAIRIES. THIS EVENT WAS CREATED IN CO-PRODUCTION AT THE USINE C AND BENEFITED FROM A RESIDENCY AT L'ÉGLISE DE NOTRE-DAME-DES PRAIRIES.

## Biographie Biography

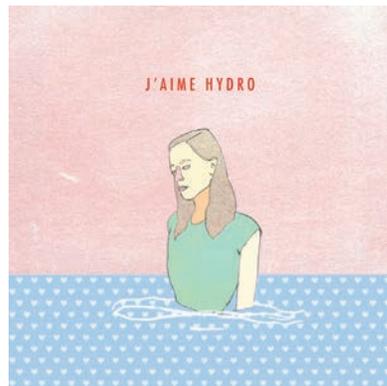
Depuis 2012, Création Dans la Chambre conçoit des œuvres vivantes qui fouillent notre rapport à l'intime. Avec *Message Personnel*, *Le sacre du Printemps (Tout ce que je contiens)*, *Koalas*, *Archipel* et *Les dévoilements simples*, la compagnie s'est taillée une place importante au sein de la relève en arts vivants. Création Dans la Chambre est en résidence pour les saisons 2014-2015 et 2015-2016 au Centre du Théâtre d'Aujourd'hui. Since 2012, Création Dans la Chambre creates living works that probe our relationship to the intimacy. With *Message Personnel*, *Le sacre du Printemps (Tout ce que je contiens)*, *Koalas*, *Archipel* and *Les dévoilements simples*, the company has earned an important place as a newcomer in the live arts scene. Création Dans la Chambre is in residency for the 2014-2015 and 2015-2016 seasons at the Centre du Théâtre d'Aujourd'hui.

# J'AIME HYDRO

Les Productions Porte-Parole

THÉÂTRE LA LICORNE - LA PETITE LICORNE - 45 MIN  
JEUDI 4 JUIN À 17H  
THURSDAY JUNE 4TH, 5PM

THÉÂTRE DOCUMENTAIRE THEATRICAL DOCUMENTARY



Face au questionnement public quant à la transparence d'Hydro-Québec et croyant qu'une société d'État doit être en communication ouverte avec les citoyens, Annabel Soutar invite Christine Beaulieu à mener sa propre enquête sur ce qu'est devenue la relation entre Hydro-Québec et ses « maîtres chez-nous » : les Québécois. Set against the backdrop of current public hearings about transparency at Hydro-Québec, *J'aime Hydro* features an actor-investigator – Christine Beaulieu – who dares to ask what has become of the relationship between herself and the Crown Corporation that keeps her warm in the winter. Are she and her fellow Quebec citizens still “maîtres chez eux”?

Enquêteuse Investigator **Christine Beaulieu** | Soutenue par Supported by **Jesse Orr** | Chapeauté par Overseen by **Annabel Soutar** | Partenaires à la création Creation Partners **Mathieu Gosselin, Mathilde Corbeil, Philippe Roberge, Jasmine Catudal, Gonzalo Soldi & Thomas Payette** | visuel visual **Mathilde Corbeil**

## Biographie Biography

Fondée en 2000 par Annabel Soutar et Alex Ivanovici, Les Productions Porte-Parole est une compagnie montréalaise et bilingue de théâtre documentaire qui crée des pièces basées sur du verbatim tiré de faits réels à propos d'importants enjeux sociaux, comme son docudrame *Seeds/Grains* sur la cause Schmeiser/Monsanto et les OGM. Deux pièces sont en production : *The Watershed/Le Partage des eaux*, sur la politique de l'eau au Canada, sera présentée dans le cadre des Jeux panaméricains de Toronto en juillet 2015, ainsi que *Fredy*, sur la mort de Fredy Villanueva et son impact social, prendra l'affiche durant la saison 2015-2016 du Théâtre La Licorne. Founded in 2000 by Annabel Soutar and Alex Ivanovici, Les Productions Porte-Parole is a bilingual montreal-based company of documentary theater that creates pieces based on verbatim of real facts and important social issues, like its docudrama *Seed/Grain* on the cause Schmeiser/Monsanto and the GMO. Two plays are in production: *The Watershed/Le Partage des eaux*, on the Canada water policy, will be presented during the Toronto Panamerican games in July 2015, as well as *Fredy*, on the death of Fredy Villanueva and its social implications, that will be presented during the 2015-2016 season of the Théâtre La Licorne.

# ACTIVITÉS SATELLITAIRES SATELLITE ACTIVITIES

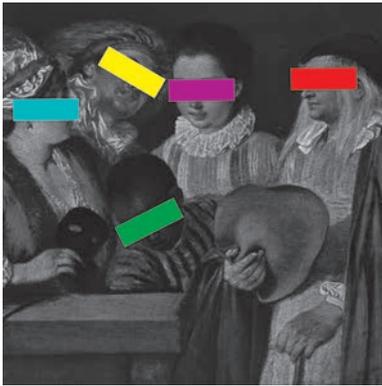
## HORS-SCÈNE

### SUJETS, IDENTITÉS ET RÉCITS MARGINALISÉS EN ARTS VIVANTS

projets hybrs

USINE C  
JEUDI 28 MAI, 10H À 18H  
THURSDAY MAY 28TH, 10AM TO 6PM

JOURNÉE D'ÉTUDE SEMINAR



Cette journée d'étude est une invitation à explorer les processus d'exclusion qui opèrent sur nos scènes : leurs origines, leurs conséquences. Elle vise aussi à ouvrir des pistes de solutions pour permettre aux arts vivants de refléter la richesse du monde contemporain. This seminar is an invitation to explore the processes of exclusion that operate on our stages: their origins and consequences. It also aims to open up possible solutions to enable live arts to reflect the richness of the contemporary world.

projets hybrs est une jeune compagnie de création interdisciplinaire basée à Montréal. Politique, son travail est animé par les théories et pratiques queers et féministes. Sa plus récente création, PROPOSITIONS FOR THE AIDS MUSEUM (festival Phénoména, 2015) aborde l'histoire de l'activisme du sida à travers le corps, le texte et l'image. Soucieuse de diversifier ses modes d'intervention dans la société, la compagnie désire créer des espaces de réflexion en périphérie de son travail de création. projets hybrs is a young interdisciplinary creation company based in Montreal. Political, its work is moved by the practices of queer and feminist theory. Its most recent creation, PROPOSITIONS FOR THE AIDS MUSEUM (festival Phénoména, 2015), addresses the history of the AIDS ac-

tivists through the body, text and image. Concerned with diversifying its interventions methods in society, the company wants to create spaces to think at the border of its creations.

## SOIRÉE OFFTA / MUTEK

MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL - SALLE BEVERLY WEBSTER ROLPH  
VENDREDI 29 MAI À 22H  
FRIDAY MAY 29TH, 10PM

MUSIQUE ÉLECTRO ELECTRO MUSIC



Le OFFTA et MUTEK, en collaboration avec Mixgenius, unissent leurs efforts pour présenter une soirée d'immersion dans la musique électronique émergente, avec une programmation hybride d'artistes Belges et Montréalais. Plongez au cœur de la création underground pour une aventure surprenante sous le thème de la rencontre entre deux communautés artistiques dynamiques. Cette activité est réalisée en collaboration avec le festival KIKK (Namur) grâce au soutien du gouvernement du Québec et de Wallonie-Bruxelles International. The OFFTA and MUTEK, in collaboration with Mixgenius, join forces to present an immersive evening of emerging electronic music, with a programming consisting of an hybrid of Belgian and Quebec artists. Dive into the heart of the underground creation for a surprising adventure, joining two dynamics artistic communities into one! This event is made possible with the collaboration of KIKK festival (Namur) and with the support of the Government of Quebec and Wallonie-Bruxelles International.

Artistes artists **Kara-Lis Coverdale (qc), Ramzi (qc), Different Fountains (be), Squeaky Lobster (be),**

# LE OFF@6524

6524 RUE ST-HUBERT  
SAMEDI 30 MAI À 22H30  
SATURDAY MAY 30TH, 10:30PM

## PARTY



Le OFFTA prend possession d'une ancienne quincaillerie de la rue Saint-Hubert le temps d'une nuit pour son désormais incontournable party. DJ invités et nos célèbres mojitos; la nuit parait courte dans le plaisir. For one night, OFFTA takes possession an abandoned hardware store on Saint-Hubert street for its now renowned party. Guest DJs and our famous mojitos; this will be a night to remember.

—

Gratuit avant minuit, 5 \$ après. 18 ans et +. (bar ouvert pour les titulaires de la passe OFF illimité)  
Free before midnight, 5 \$ after. 18+. (open bar for the Unlimited OFF pass holders)

# PARTY DE CLÔTURE FTA+OFFTA

QG DU FTA, 175 AVENUE DU PRÉSIDENT-KENNEDY  
JEUDI 4 JUIN 22H  
THURSDAY JUNE 4TH, 10PM

## PARTY



Grand soir de dernière... et on en veut encore! Contre toute manifestation de cynisme et d'austérité, le FTA et le OFFTA font front commun et unissent leurs forces pour célébrer les arts vivants d'un Montréal ouvert : Québec et Canada, Occident et Orient, toutes allégeances artistiques confondues. Soyez les bienvenus et exprimez-vous haut et fort! A grand closing night... let the good times roll! With thumbs down to any signs of cynicism and austerity, the FTA and the OFFTA pursue a common goal and are joining forces to celebrate the performing arts in a Montreal that is open: Quebec and Canada, East and West, artistic allegiances of all sorts. Welcome one and all... let loose and boogie. Express your feelings loud and clear in a festive blowout!

# RÉSIDENCE RESIDENCY

Jean-Philippe Baril-Guérard

VAN HORNE STATION  
DU 22 MAI AU 4 JUIN  
FROM MAY 22ND TO JUNE 4TH



Le OFFTA s'associe à Van Horne Station pour offrir à Jean-Philippe Baril-Guérard une résidence pour la durée du festival. L'artiste profitera de cette opportunité pour se pencher sur la question de l'animalité humaine à travers l'utilisation des nouvelles technologies de l'information. The OFFTA and Van Horne Station join forces to offer Jean-Philippe Baril-Guérard a residency for the duration of the festival. The artist will take this opportunity to address the issue of human animality through the use of new information technologies.

Photo Jérôme Guibord | shoot studio



# KERMESSE – Être Riche. Soirée d'ouverture du OFFTA aux Jardins Gamelin

JEUDI 14 MAI À 17H  
THURSDAY MAY 14TH, 5PM

# être riche

Sous forme de kermesse festive en plein centre de la Place Émilie-Gamelin, cette soirée d'ouverture débutera par un débat public ayant pour thème « Être riche ». Dalie Giroux, philosophe en résidence au OFFTA, animera la discussion à laquelle se joindront cinq invités aux parcours divers. Un micro-ouvert permettra à chacun de s'exprimer sur le sens de cette expression. Cet échange sera suivi par le dévoilement des activités qui auront lieu jusqu'à la fin mai aux Jardins Gamelin. Held as a festive kermesse in the center of Place Émilie-Gamelin, this opening night will start with a public debate under the theme : « Being Rich ». Dalie Giroux, resident-philosopher at the OFFTA, will moderate the discussion to which five guests of diverse backgrounds will participate. An open mic will allow everyone to voice their opinion on the meaning of that particular expression. This will be followed by the unveiling of the activity that will take place at the Jardins Gamelin until the end of May.

## DOMINIQUE PÉTRIN

À COMPTER DU 14 MAI  
STARTING MAY 14<sup>TH</sup>

INSTALLATION



L'artiste montréalaise Dominique Pétrin crée des architectures de l'imagination complexes qui intègrent à un environnement tapissé de motifs des objets de la vie domestique de l'ordre du fantasme. Depuis 2012, son travail prit des proportions monumentales quand elle emballa la station de métro Beaudry et d'autres bâtiments à Montréal. Créatrice du visuel du partenariat avec le Quartier des spectacles et le OFFTA, Dominique Pétrin laissera libre cours à son inspiration aux Jardins Gamelin. Montreal-based artist Dominique Pétrin creates complex imaginative architectures that integrate whimsical everyday objects to diverse pattern-covered environments. Since 2012, her work has taken monumental dimensions when she wrapped-up Beaudry Station and other buildings in Montreal. Creator of the visual of the partnership between the Quartier des spectacles and the OFFTA, Dominique Pétrin will let her imagination go free at the Jardins Gamelin.

## PIERRE KWENDERS (DJ SET)

VENDREDI 15 MAI, 5@7

FRIDAY MAY 15TH, 5@7



Porte-parole de l'Afrique moderne, Pierre Kwenders est issu d'une culture riche et partage celle-ci humblement à travers sa musique. Le chanteur explore une avenue singulière avec sa musique afro-beat progressive teintée de rumba congolaise et d'électro. Révélation Radio-Canada 2014-15 dans la catégorie Musique du monde, le montréalais d'origine congolaise se démarque fortement. Pierre Kwenders, spokesman of modern Africa, humbly shares his rich cultural heritage through his music. With his progressive music coloured with Congolese rumba and Afro-electro beats, the singer explores an innovative path, adding a new flavour (reminiscent of the works of Kwabs and Buruka Som Sistema) to his repertoire. Chosen as one of Radio-Canada's 2014-2015 Révélation in the world music category, the Montrealer of Congolese origin puts together all kinds of sounds and rhythms.

# LE SON DE L'ÈRE EST FROID

L'Eau du bain

DU 15 AU 17 MAI, DU 21 AU 24 MAI ET DU 28 AU 31 MAI  
MAY 15TH-17TH, 21ST-24TH AND 28TH-31ST

INSTALLATION SONORE SOUND INSTALLATION



Dans *Le son de l'ère est froid*, les visiteurs sont invités, un par un, à visiter une cabane de pêche blanche. À l'intérieur de celle-ci, l'environnement sonore interactif les transportera sur les eaux gelées du Lac Saint-Jean. With *Le son de l'ère est froid*, the visitors are invited to visit one by one a white fishing cabin. Once inside, the interactive sound environment will transport them on the icy waters of the Lac Saint-Jean.

Conception **Anne-Marie Ouellet & Thomas Sinou** | Direction de production Production Manager **Jérémy Boucher** | Lumière Lighting **Nancy Bussières**

Biographie Biography

Anne-Marie Ouellet et Thomas Sinou fonde L'eau du bain, en 2008, pour créer des œuvres théâtrales, installatives et sonores. Leurs trois volets de La trilogie de la mort de l'enfant ont été présentés dans différents festivals au Québec et en France. En 2011, durant une année complète, L'eau du bain a été accueillie en résidence à Mains d'œuvres, en banlieue parisienne. En collaboration avec l'Usine C, L'eau du bain travaille actuellement sur un nouveau cycle avec la série *Portraits*, des œuvres perfor-

matives mettant en scène des adolescents et des personnes âgées. *Le son de l'ère est froid* est le sixième projet de la compagnie. Anne-Marie Ouellet and Thomas Sinou founded L'eau du bain in 2008 to create theater, installation and sound installation. Their three parts for La trilogie de la mort de l'enfant have been presented in many festivals in the province of Québec and in France. In 2011, for the whole year, L'eau du bain did a residency at Mains d'œuvres, in Paris's suburb. The company is now working in collaboration with the Usine C on a new cycle of their *Portrait* series, performative works with teens and elderly people. *Le son de l'ère est froid* is the sixth project by L'eau du bain.

# PLYBALL

GABRIEL PLANTE

DU 14 AU 17 MAI, DU 21 AU 24 MAI ET DU 28 AU 31 MAI  
MAY 14TH-17TH, 21ST-24TH AND 28TH-31ST

ACTIVITÉ SPORTIVE SPORT ACTIVITY



Le *Plyball* est un sport conçu par l'équipe de Gabriel Plante. Les jeudis, vendredis, samedis, et dimanches de mai, tous sont invités à rejoindre cette nouvelle ligue. Ainsi vous pourrez prendre part à un tournoi qui culminera, le 31 mai, par le couronnement du premier champion international dans l'histoire du *Plyball*. *Plyball* is a new kind of sport conceived by Gabriel Plante's team. On every Thursday, Friday, Saturday and Sunday of May, everyone is invited to join a brand new sport league! Then take part in a tournament that will culminate the 31st of May, with the crowning of the first international champion in the history of *Plyball*!

Conception **Cloé Alain-Gendreau, Gabrielle Côté, Vincent de Repentigny, Joël Desmarais, Alexis Lefebvre, Simon-Xavier Lefebvre, Camille Gascon, Gabriel Plante & Jacques Poulin-Denis**

Biographie Biography

En plus de terminer sa formation en écriture dramatique en 2015 à l'école Nationale de théâtre du Canada, Gabriel Plante a produit deux spectacles depuis 2012 : *Clap Clap* et *Cube Blanc* présentés entre autres à La Chapelle, au OFFTA et aux Chantiers du Carrefour international de théâtre de Québec.

Gabriel Plante travaille la décontextualisation des récits. Cette démarche pousse l'auteur à déceler de la dramaturgie là où on ne croirait pas qu'elle s'y cache. In addition to completing his studies in playwriting in 2015 at the National Theatre School of Canada, Gabriel Plante has produced two shows since 2012 : *Clap Clap* and *Cube Blanc*, that were presented at La Chapelle, the OFFTA and at the Chantiers du Carrefour international de théâtre de Québec among others. Gabriel Plante works on decontextualizing stories. This approach to find dramaturgy where one would not expect.

# POP-UP CHORÉGRAPHIE

La Grande Fente

VENDREDI 15, 22 & 29 MAI À 17H  
FRIDAY MAY 15TH, 22ND & 29TH, 5PM

DANSE DANCE



Les *Pop-Up chorégraphie* sont de courtes créations faites conjointement par les danseurs et la chorégraphe Isabelle Boulanger sur une chanson d'artiste québécois, dans le but de s'amuser et de laisser libre cours à l'inspiration du moment. Durant les 5 à 7 musicaux de la Place Émilie-Gamelin, La Grande Fente créera tout spécialement de nouveaux *Pop-Up chorégraphie* en s'inspirant de l'une des chansons performées par les artistes présents sur place. The *Pop-Up Chorégraphie* are short pieces created jointly by several dancers and the choreographer Isabelle Boulanger on a Quebec artist song in order to have fun and give free rein to the inspiration of the moment. During the musical evening at the Place Émilie-Gamelin, La Grande Fente will elaborate special new *Pop-Up choreographie* inspired by one of the songs performed by artists on site.

Costumes, Chorégraphie et mise en scène Costume design, choreographed and directed by **Isabelle Boulanger** | Directrice de production Production Manager **Marie-Laurence Rock** | Interprétation Performed by **Isabelle Boulanger, Joanie Deschatelets, Noémie Dufour Campeau, Kim Henry, Alexia Martel et Audrey Rochette**

Biographie Biography

Native de Montréal, Isabelle Boulanger souhaite faire de la danse un art accessible pour tous. Elle aborde son art avec humour, légèreté et dérision. Sa première pièce *Une grande fente pour dire «allô»* lui vaut un laissez-passer pour la programmation 2012-2013 de Tangente. Elle y présente sa deuxième création, *Fentes-Toi!* En 2013, La Grande Fente, compagnie dont elle est la directrice artistique, est invitée au Festival Vue sur la Relève pour y proposer *Fentes 1 à 3*. Récipiendaire de plusieurs prix, la jeune chorégraphe revient à Tangente, en 2014, avec sa pièce *Sans Lactose*. Born in Montreal, Isabelle Boulanger wishes to make dance an art accessible by all. She approaches her art with humour, lightness and derision. Her first work *Une grande fente pour dire «allô»* gave her access to the 2012-2013 programming of Tangente. There, she presented her second creation *Fentes-Toi!* In 2013, La Grande Fente, company of which she is the artistic director, is invited the Festival Vue sur la Relève to showcase *Fentes 1 à 3*. Recipient of several awards, the young choreographer is back at Tangente in 2014 with *Sans Lactose*.

# HABITATS

Benoit Landry, Anna Ward & Nord Nord Est

SAMEDI 16 MAI À 15H  
SATURDAY MAY 16TH, 3PM

INSTALLATION-PERFORMANCE



Que signifie s'appropriier un espace? En quoi les lieux que nous aménageons témoignent-ils de ce que nous sommes? Habitats se résume à six habitats humains construits en une journée par autant d'individus d'horizons différents, et subissant les intempéries de la place Émilie-Gamelin du Quartier des spectacles. What does it mean to take ownership of a space? How do the spaces we create describe who we are? Habitats is an installation of six human habitats composed by six individuals from diverse backgrounds. These structures, built in a day, are left to survive the unexpected events and weather at the Place Émilie-Gamelin of the Quartier.

Photographe de l'évènement Event Photograph **Isabel Rancier**

# LES RÉSIDENCES MIXOFF

Emmanuel Schwartz et Salvatore Calcagno / Adam Kinner et Vera Tussing / Sarah Berthiaume et Florence Minder / Olivia Boudreau et Sabine Molenaar

DU SAMEDI 16 AU MARDI 25 MAI  
MAY 16TH MAY 25TH

PERFORMANCE MULTIDISCIPLINAIRE MULTIDISCIPLINARY PERFORMANCE



Installés dans les conteneurs des Jardins Gamelin, de jeunes artistes de Wallonie-Bruxelles et du Québec vont se rencontrer afin d'entrer dans un dialogue artistique sans précédent. Espace de résidence pour ce qui deviendra les MixOFF, ce lieu offrira une expérience inédite tant pour les artistes que le public. Le spectacle d'ouverture du OFFTA du 27 mai sera d'ailleurs l'occasion de découvrir ces créations belgo-québécoises. It's inside the Jardins Gamelin's containers that young artists from Wallonia-Brussels and Quebec will meet to initiate an unprecedented artistic dialogue. This residency will eventually become the MixOFF, and will offer a unique experience for both the public and the artists. The OFFTA's opening show on May 27th, will give you the opportunity to discover these belgo-quebecer creations.

# KARAOKÉ EXTÉRIEUR

Création dans la chambre

DIMANCHE 17, 24 ET 31 MAI DE 13H À 17H  
SUNDAY 17TH, 24TH AND 31ST, FROM 1PM TO 5PM.



C'est à un nouveau rituel rassembleur que Création Dans la Chambre vous convie en vous invitant à prendre part à son karaoké extérieur. Venez chantez vos chansons préférées sous le soleil et, par le fait même, donnez un peu de ce qui vous habite en offrande à la communauté dans le plaisir et la légèreté. Création Dans la Chambre invites you to take part to a new and unifying ritual through its outside karaoke. Come and sing your favorite songs under the sun, and at the same time, give a little of who you are as an offering to the community in a fun and light ambiance!

Mise en scène et conception Conception and Directed by **Félix-Antoine Boutin** | Scénographie Set Designer **Odile Gamache** | Comité exécutif Executive Commity **Julie Basse et Jean-François Mallo** | Vidéo Video **Joël Morin Ben-Abdallah**

# DEAR CRIMINALS

VENDREDI 22 MAI 5@7  
FRIDAY MAY 22ND 5@7

MUSIQUE MUSIC



Dear Criminals – trois partenaires musiciens, trois talents phares dans leurs sphères respectives. Composé de Charles Lavoie, Frannie Holder et Vincent Legault, Dear Criminals nous offrent du indie-folk séduisant et ténébreux, où les voix de Holder et Legault, brillamment dirigées et arrangées par Lavoie, s'harmonisent avec précision. Les trois membres, comme trois instruments singuliers, donnent chacun plus de volume au minimalisme des œuvres. Dear Criminals – three musicalpartners in crime, each in the possession of an enviable stashof talent and now with weapons at their disposal – have designs on hearts and minds. And if Montreal multi-instrumentalists Charles Lavoie (b.e.t.a.l.o.v.e.r.s), Frannie Holder and Vincent Legault get their way, yours will soon be theirs. It's a deftly executed, three-pronged push that lends grandeur to music that is otherwise essentially minimalist.

photo **Lepigeon**

# ARCHIPEL

Création dans la chambre

SAMEDI 23 MAI, 18H

SATURDAY MAY 23RD, 6PM

THÉÂTRE-INSTALLATION THEATER-INSTALLATION



Archipel est une installation vivante explorant des paysages intérieurs sous forme de rituels inventés. Chacun cherche à s'habiter soi-même comme s'il était son propre territoire à envahir. Cette tentative de reconnexion avec son existence passe indéniablement par la mort de certaines parties de soi, comme une mue avant de renaître, une transformation lente vers un autre moi. Archipel considère les êtres comme des îles seules au milieu des eaux, mais toujours connectés par les écosystèmes invisibles et insondables qui finissent par rattacher les âmes humaines. Archipel is a living installation that explores our inner landscapes as invented rituals. Everyone tries to inhabit oneself as if it were his own territory to invade. This attempt to reconnect with his own existence has to go through the death of some part of himself, as a morphing before being reborn, a slow transformation to another self. Archipel considers beings as solitary island surrounded by water, but still connected by invisible and uncomprehensible ecosystems that eventually link the human souls.

Texte Written by **Félix-Antoine Boutin** | Conception **Félix-Antoine Boutin & Vincent de Repentigny** | Scénographie Set Design **Joël Desmarais**

## LANCEMENT DU NUMÉRO 155 DE LA REVUE JEU

MARDI 26 MAI À 17H

TUESDAY MAY 26TH, 5PM

LANCEMENT LAUNCH

**JEU**  
REVUE DE THÉÂTRE

Intitulé « Québec-Wallonie-Bruxelles », le dossier du numéro 155 de la revue JEU est consacré aux relations entre le milieu théâtral québécois et celui de la Belgique francophone. On y donne notamment la parole à Jasmine Catudal et Vincent de Repentigny, les codirecteur du OFFTA, mais aussi à Sarah Berthiaume, Salvatore Calcagno, Florence Minder et Emmanuel Schwartz, qui prennent part aux MixOFF de cette 9e édition. Un 5 à 7 qui vient clore en beauté les résidences dans les conteurs rassemblant artistes wallons et artistes québécois. Entitled "Québec-Wallonie-Bruxelles", the issue 155 of the Revue JEU is devoted to the relations between the Quebec and the french Belgian theater scene. For this occasion, the co-directors of the OFFTA, Jasmine Catudal and Vincent de Repentigny will join their voice to those of Sarah Berthiaume, Salvatore Calcagno, Florence Minder and Emmanuel Schwartz, artists who will participate in the MixOFF of this ninth edition. As a "5 à 7", the launch of this most recent publication will bring to a stylish end the residency of the Belgian and Quebecer artists.

## KROY

VENDREDI 29 MAI, 5@7

FRIDAY MAY 29TH, 5@7

MUSIQUE MUSIC



KROY est le projet solo de Camille Poliquin, membre du groupe Milk & Bone. Son univers, plongé dans l'électronique et la pop sait plaire aux fans de la scène indie-pop montréalaise grâce à la construction habile de ses chansons et la richesse de sa musique. Ce 5 à 7 musical aux Jardins Gamelin est une occasion parfaite pour découvrir une artiste unique qui vous surprendra avec ses pistes profondes aux couches multiples et chargées en émotions. La jeune KROY contrôle parfaitement son arsenal afin de conquérir et charmer son public. KROY is the solo project of Camille Poliquin, member of Milk & Bone. Her universe, deep into electronic and pop music knows how to please fans of Montreal Indie-Pop scene by the clever construction and the richness of her music. This musical evening is the perfect occasion to discover this unique artist that will surprise you with her deep tracks of complex layers and emotionally charged songs. KROY controls her own musical arsenal to conquer and charm the public.

# TRAME

ATYPIQUE COLLECTIF

SAMEDI 30 MAI, 18H

SATURDAY MAY 30TH, 6PM



*Trame* est un parcours déambulatoire où le fil s'allie avec le corps. Le fil, celui qui tisse le cours des choses, lie la danse et l'installation visuelle, propose des mises en scène où le surréel côtoie le poétique. Ayant été présenté dans des lieux divers, tel que le Jardin Botanique, *Trame* prendra place pour la première fois sur la place Émilie-Gamelin du Quartier des spectacles. *Trame* is an ambulatory path in which the thread and the body are intertwined. The thread, the one that weaves the course of events, binds dance and visual installation, offers stagings where the surreal join the poetic. Featured in various places such as the Botanical Garden, *Trame* is presented for the first time at the Place Émilie-Gamelin of the Quartier des spectacles.

**Chorégraphie** Choreographed by **Marie-Pier Bazinet, Élise Bergeron, Vanessa Bousquet, Philippe Poirier & Jessica Viau** | **Costumes** Costume design **Marie-Pier Bazinet & Gabrielle Desrosiers** | **Musique** Music by **Louis Beaudoin de la Sablonnière** | **Œil extérieur** Outside advisors **Marie-Pier Bazinet & Rosie Contant**

**Biographie** Biography

Atypique - Le Collectif, c'est un peloton de fiers attaquants, de jeunes audacieux qui persistent à croire que la danse peut être collective et urbaine. Fondé en 2010, le groupe d'artistes émergents

concentre ses recherches chorégraphiques autour de la danse in situ. Il crée des pièces « sur mesure » pour des lieux communs et publics; il les investit de façon atypique pour leur donner une dimension nouvelle. Privilégiant la collaboration entre artistes, le collectif s'intéresse aussi beaucoup aux échanges et au partage entre disciplines. Atypique - Le Collectif, is a group of proud fighters, audacious young people who believe that dance can be urban and collective. Founded in 2010, this group of emerging artists focuses its choreographic research around the dance in situ. It creates works "tailored" for public places; it invests them in an atypical way so it can give them a new dimension. Favoring collaboration between artists, the group is also very interested in the exchange between disciplines.

# HORAIRE SCHEDULE

## LE OFF AUX JARDINS GAMELIN

	MARDI TUESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY	DIMANCHE SUNDAY
SEMAINE WEEK 1		14 MAI MAY 14 <sup>TH</sup>	15 MAI MAY 15 <sup>TH</sup>	16 MAI MAY 16 <sup>TH</sup>	17 MAI MAY 17 <sup>TH</sup>
		Kermesse - Être Riche. Soirée d'ou- verture OFF aux Jardins Gamelin  17 h 5pm	Pierre Kwenders (DJ set) + Pop- Up chorégra- phie  17 h 5pm	Habitats  15 h 3pm	Karaoké extérieur  13 h 1pm
		Les résidences MixOFF			
		Le son de l'ère est froid + Plyball 17 h 5pm			
SEMAINE WEEK 2		21 MAI MAY 21 <sup>ST</sup>	22 MAI MAY 22 <sup>ND</sup>	23 MAI MAY 23 <sup>RD</sup>	24 MAI MAY 24 <sup>TH</sup>
			Dear Criminals + Pop-Up cho- régraphie  17 h 5pm	Archipel  18 h 6pm	Karaoké extérieur  13 h 1pm
		Les résidences MixOFF			
		Le son de l'ère est froid + Plyball 17 h 5pm			
SEMAINE WEEK 3	26 MAI MAY 26 <sup>TH</sup>	28 MAI MAY 28 <sup>TH</sup>	29 MAI MAY 29 <sup>TH</sup>	30 MAI MAY 30 <sup>TH</sup>	31 MAI MAY 31 <sup>ST</sup>
	Lancement du numéro 155 de la Re- vue Jeu  17 h 5pm		KROY+ Pop- Up chorégra- phie  17 h 5pm	Trame  18 h 6pm	Karaoké extérieur  13 h 1pm
	Fin MixOFF	Le son de l'ère est froid + Plyball 17 h 5pm			

## **CODIRECTEURS CO-DIRECTORS**

Jasmine Catudal & Vincent de Repentigny

## **COMMISSAIRES CURATORS**

Danse Dance - Katya Montaignac

Théâtre Theater - Sébastien David

Performance - Ève Dorais

## **ÉQUIPE TEAM**

Directrice administrative et au financement privé Administrative and Private Financing Director - Karyne Doucet-Larouche

Directeur des communications Communications Director - Mathieu Mundviller

Directeur de production et du développement Production and Development Manager Jérémie Boucher

Directeur technique Technical Director - Maxime Bouchard

Regisseuse générale du volet aux Jardins Gamelin Jardin Gamelin Coordinator - Julie Basse

Responsable des bénévoles Volunteers Coordinator - Nicolas Deschatelets

Stagiaire à la coordination artistique Artistic Coordination Intern - Solène Girardet

Stagiaire aux communications Communications Intern - Roxanne Robillard

Accompagnatrice des artistes belges Belgian artists accompanist - Camille Panza

## **COLLABORATEURS COLLABORATORS**

Relations de presse - Karine Cousineau Communications

Site Web Website - Laurent Quet

Design graphique - Supersymétrie

Vidéaste - Maxime Galand

## **CONSEIL D'ADMINISTRATION BOARD**

### **Comité exécutif Excutive Commitee**

Présidente President - Julie Elmlinger (Avocate, Fasken Martineau)

Vice-présidente Vice-President - Jasmine Catudal (Scénographe / Codirectrice artistique, Usine C / Codirectrice, OFFTA)

Trésorier Treasurer - Yann Lavallée (CPA, CA - Ernst & Young s.r.l./ S.E.N.C.R.L.)

Secrétaire Secretary - Amandine Pruvot (Chef de marque, Danone)

### **Administrateurs Administrator**

Anne-Marie Provencher (Théâtre de la ville)

Christian Laforest (Directeur de succursale, Groupe Banque Scotia)

Vincent de Repentigny (Metteur en scène / Codirecteur, OFFTA)

Gideon Arthurs (Directeur général de l'École nationale du théâtre du Canada)



[www.offta.com](http://www.offta.com) / [#offta2015](https://twitter.com/offta2015)

Relation de presse: Karine Cousineau Communications.

514-382-4844 / [philippe@karinecousineaucommunications.com](mailto:philippe@karinecousineaucommunications.com)